AZTARNA

Revista de etnografía y difusión cultural

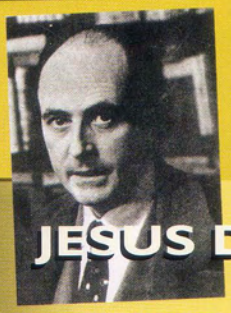
Etnografia eta zabalkunde kulturalerako aldizkaria

Junio 2006 Ekaina, año X urte

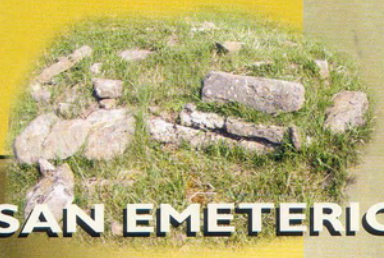
nº 31 zkia. 2€

DOCUMENTOS DE ARRASTARIA

PERRO PASTOR EN GORBEA



JESUS DE GALINDEZ



SAN EMETERIO Y SAN CELEDONIO

Federico de Barrenengoa Arberas

FEDERICO DE BARRENENGOA ARBERAS
EL DESEO DE SABER

Hainbat arlotan saiaturik, oro zuen Federico Barrenengoak jakingarri; ezertxok ezin gure gizona asetu, ordea... Halaxe agertzen digu Federicoren alaba Mª Jesusek lerro hauetan bere aita zena. Haren bizitzaren lerro nagusiak: Apaiztegiko denbora eta bertan egindako ezagutza erabakigarriak; gerla eta gerlaosteko garai zailak, familia, lana eta beste. Baita, halaber, Federicoren interes intelektual ugari eta askotarikoak, toponimia nahiz onomastika, genealogia, euskara...

Federico de Barrenengoa Arberas nació en Amurrio el 18 de octubre de 1916. Hijo mayor de Ramón Barrenengoa Respaldiza, natural de Amurrio y de María Arberas Quintana de Saratxo, tenía tres hermanas. Su padre era albañil cantero y su madre tendera.

EL SEMINARIO

Estudió en el Seminario Diocesano de Vitoria durante ocho años. Coincidió allí con José Mª Arizmendiarrieta, promotor de las Cooperativas de Mondragón, con quien empezó a estudiar euskera a los 16 años. Fueron compañeros entre otros Antón Garro, José Mª Setién ,Juan Aranzamendi, Luis Mª Larrea (obispo), Bitor Garaigordobil (obispo). Fue alumno de D. José Miguel de Barandiaran en el curso 1935-36. En este entorno euskaltzale se iría forjando su amor por su País, su cultura y por el euskera. Esta etapa, sin duda, le marcaría para siempre. Por una parte adquirió unas firmes convicciones religiosas, que para él fueron muy importantes toda su vida y por otra parte el Seminario supuso la oportunidad de abrir su mente al estudio, al conocimiento en general.

LA GUERRA Y POSGUERRA

Había realizado el 2° curso de Filosofía en el Seminario de Vitoria, cuando interrumpió sus estudios al comenzar la Guerra Civil. En principio le eximieron de hacer la mili. Al parecer el día que se tenía que presentar a reconocimiento médico presenció un bombardeo al llegar a Bilbao, de modo que al explorarle el médico tenía tal taquicardia que no lo pudo declarar "útil" por supuesta cardiopatía.

El curso de 1937-38 terminó el 3° curso de Filosofía.

Al entrar los nacionales en Amurrio, debido a alguna denuncia, le llevaron a un Campo de Concentración a Orduña y más tarde a principios de septiembre de 1938 fué enviado por el Ejército Franquista a Campos de Trabajo a Palencia, Sigüenza, Sotodosos y Riba de Saelices en Guadalajara, hasta fin de año. Posteriormente terminó la mili en servicios auxiliares en Vitoria en septiembre de 1939.

En 1940 homologa sus estudios, pasando exámenes y obteniendo el título de Bachiller Universitario en la Universidad de Valladolid. En 1941, consigue el título de Maestro de Primera Enseñanza en la Escuela Normal de Vizcaya. Le sirvió para dar algunas clases particulares, ya que nunca pudo optar a oposiciones y a ejercer como maestro, debido a las represalias del "Régimen", por "ideología simpatizante del Partido nacionalista Vasco", según consta en certificado de mala conducta de 1941.

D. José Madinabeitia, párroco de Amurrio y autor

Para Pilo, con todo mi afecto.
Mariaje
03-07-2006

del "Libro de Amurrio", tuvo una gran influencia en su trayectoria vital, religiosa e intelectual. Pero fue en los años de la guerra y posguerra, cuando el joven Federico mantuvo una estrecha relación con D. José, a quien siempre admiró. Aprendió de su gran humanidad, pero también a amar su pueblo, a investigar en sus raices históricas y etnográficas.

A los 21 años empieza a recoger fuentes y documentos para escribir una "etnografía de Amurrio", donde aparecen, además de datos históricos, geográficos, y etnográficos datos de la toponimia, de los apellidos, los vocablos en euskera que aún se utilizaban en el lenguaje común a pesar de que hacía años que no se hablaba en euskera. En ese tiempo comienza también sus primeras investigaciones en archivos sobre sus propios apellidos, y su curiosidad por la Genealogía.

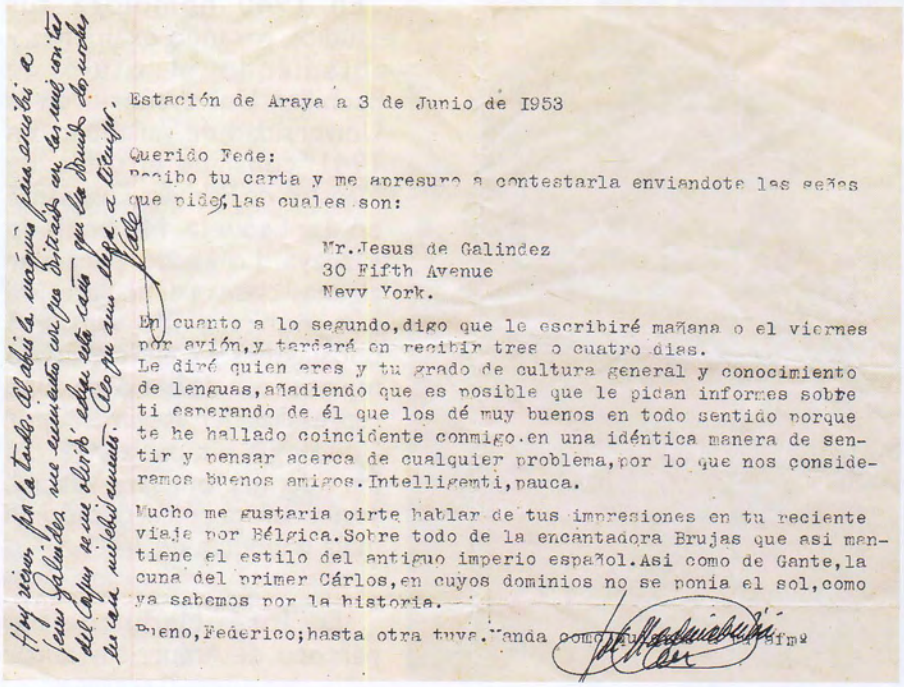
En aquella época oscura de guerra y posguerra, la Radio, fue para él medio de información y ventana al mundo. Primero, en Vitoria, con una "radio de galena" autofabricada con galena de Barambio, una bobina, una lámpara y unos auriculares por los que escuchaba las noticias de la guerra. Podía oir, incluso, conversaciones entre los soldados, cuando se aproximaban los nacionales, hasta que ya establecieron filtros que impedían las escuchas. Luego, en Amurrio, en su casa tuvieron una RCA con la que, en onda corta, podía sintonizar emisoras de todo el mundo: Rusia, Alemania, Francia, Italia, Centro America... incluso emisoras de barcos. Así estuvo informado de la Guerra Europea y su evolución. Probablemente, también de esa experiencia surgió en él la necesidad de aprender diversos idiomas años más tarde. Precisamente esta radio fue requisada por soldados del Ejército Rojo en Amurrio, para su uso, aunque ya en retirada, la devolvieron a la familia.

A comienzos de los años 40 conoce a la que será su esposa, Virginia Cuadra Echevarria, natural de Arrigorriaga, con quien contraerá matrimonio el 30 de julio de 1945. Tuvieron cuatro hijas. Vivieron en Bilbao, aunque siempre siguió estrechamente ligado a su querido Amurrio.

La posguerra , como para tantos, fue un tiempo difícil para Federico y Virginia. Al no poder ejercer de maestro, tuvo que buscar cualquier trabajo que le permitiera sobrevivir y mantener a su familia. En general fueron actividades no relacionadas con sus estudios y sus intereses, aunque durante unos años realizó trabajos de traductor. Esta circunstancia, sin embargo , no impidió que dedicara su tiempo libre, al estudio, la lectura y la investigación.

ESTUDIOSO, INVESTIGADOR

Federico trabajó calladamente como investigador de la historia y de la cultura . Y no sólo a través de los libros y en los documentos, sino también mediante la observación de las actividades humanas del pasado y del presente en todo el mundo, en particular naturalmente en Europa, en Euskalherria, y por supuesto en Ayala y en Amurrio.



Estación de Araya a 3 de Junio de 1953

Querido Fede:
Recibo tu carta y me apresuro a contestarla enviandote las señas que pides, las cuales son:

Mr. Jesus de Galindez
30 Fifth Avenue
Nevv York.

En cuanto a lo segundo, digo que le escribiré mañana o el viernes por avión, y tardará en recibir tres o cuatro dias.
Le diré quien eres y tu grado de cultura general y conocimiento de lenguas, añadiendo que es posible que le pidan informes sobre ti esperando de él que los dé muy buenos en todo sentido porque te he hallado coincidente conmigo en una idéntica manera de sentir y pensar acerca de cualquier problema, por lo que nos consideramos buenos amigos. Intelligenti, pauca.

Mucho me gustaria oirte hablar de tus impresiones en tu reciente viaje por Bélgica. Sobre todo de la encantadora Brujas que asi mantiene el estilo del antiguo imperio español. Asi como de Gante, la cuna del primer Cárlos, en cuyos dominios no se ponia el sol, como ya sabemos por la historia.

Bueno, Federico; hasta otra tuya. Manda como tu amigo

Carta del cura D. José Madinabeitia a D. Federico Barrenengoa con las señas de D. Jesús de Galindez.

Conoció la Europa actual y la pretérita, muy particularmente, a través de su historia en todos los tiempos. Estudió sus lenguas, pues consideraba que la lengua no es únicamente expresión de la cultura de cada pueblo, sino también de su manera de ser, de pensar y de actuar. Este estudio lo realizó en las lenguas llamadas muertas (latín y griego) y su validez real la pudo comprobar en las lenguas de hoy, que conoció desde el ruso hasta el portugués, y desde el inglés hasta el italiano, pasando por el francés y el alemán.

Tenía un extraordinario deseo de saber, una gran curiosidad, lo que frecuentemente le llevaba a estudiar y a ampliar sus conocimientos en cualquier materia.

EUSKALDUNBERRI. AMANTE DEL EUSKERA, LA HISTORIA Y LA CULTURA VASCA

No era filólogo por profesión . Euskaldunberri, tenía sin embargo un gran dominio de la lengua y siempre le interesó la filología comparada del euskera con otros idiomas. De joven aprendió bien el euskera y desde siempre manifestó un gran interés por la cultura.

Finalmente fue este perfil el que le llevó a ocupar en el año 1972 el primer puesto de bibliotecario de la Empresa Firestone en Basauri, donde ya llevaba años trabajando. Fue Federico quien creo, organizó y dirigió la Biblioteca de Firestone hasta su jubilación. En aquella época comenzó su colaboración con Euskaltzaindia, en efecto, en 1971 sería nombrado Delegado de la Sección de Amurrio de Euskaltzaindia. Con ayuda del hoy Académico José Luis Lizundia, tuvo parte en la introducción de topónimos en euskera en los mapas que se elaboraban en el servicio de Cartografía de la empresa.

Hizo una gran aportación a la promoción del euskera, en AEK y en otros ámbitos (el laboral, en conferencias, en la cartografía de Ayala, callejero de pueblos de Ayala y Amurrio...) tanto en Bilbao como en Amurrio . Estuvo trabajando en el origen de la Ikastola de Amurrio, y en el de AEK. Por tanto fue una persona activa en la promoción del euskera.

EXPERTO EN TOPONIMIA Y ONOMASTICA

A sus 45 o 50 años comienza a caminar por los pueblos y montes de Ayala. Inicia su trabajo de campo en toponimia, antroponimia, genealogía... Contacta con los lugareños (sus informantes y maestros). Investiga en archivos y documentos. No hay en este territorio un palmo de terreno por el que no haya pasado Federico con este motivo y para este objeto durante más de quince años, desde sus valles hasta sus cumbres, desde el Ganekogorta a la Sierrra Salbada, de Norte a Sur, y desde Altube a Mena Menor, de Este a Oeste.

Un trabajo que le llevó años de revisión de los libros del Registro Civil y de los libros parroquiales de las treinta y seis iglesias de la Tierra de Ayala y multitud de documentos. Luego contrastó la toponimia documental con la conocida por las gentes de nuestros pueblos que se la fueron ampliando muchísimo.

Es formidable la documentación oral que pudo recoger de personas mayores que le daban fe y ubicación de todos los términos. Mas tarde, de 1991-1992, en colaboración con el Gobierno Vasco y el Instituto Deiker de la Universidad de Deusto. actualizó la toponimia sobre el terreno, transcribiéndola a 60 mapas, de escala 5000, en que las líneas de nivel separan distancias de cinco kilómetros. Los términos que van situados en ellos no son ya apuntes en croquis de campo, sino fielmente ubicados en su topografía.

Hoy día este trabajo de toponimia que realizó se ha convertido en un tesoro, ya que se van perdiendo los topónimos a pasos agigantados y no quedan personas mayores que los conozcan.. De los 11000 topónimos que recogió, 9000 quitando las variantes, en los mapas quedaron reducidos a pocos más de 4000. En la actualidad no se conocerán la mitad de estos.

Más de uno de la ciudad solía preguntar a Federico qué tal le iba con los labradores de los pueblos y de los caseríos, tan cerrados como se supone que son. "De cerrados nada

-contestaba- Poniéndose uno a su altura e interesándose por sus cosas son verdaderamente abiertos. Una buena parte de los mayores eran profundos filósofos que sorprendían con su conocimiento de la vida y la naturaleza, como pocos saben hacer. Los genes intelectuales y de voluntad que poseen son los que me explican a mí -decía Federico- cómo aldeanos del Valle de Ayala llegaron a sobresalir extraordinariamente en la América Latina y en España, en los más altos puestos de la colonización, de la política, de la administración, de los negocios".,

Así pues experto en Onomástica y Toponimia hizo muchos trabajos de investigación , sobre la toponimia de Ayala. Se dedicó a la recuperación de la toponimia vasca de Amurrio. Estuvo en la primera reunión para este fin y hasta el final de sus días ha seguido tomando parte. Junto con la Comisión de Toponimia de Euskaltzaindia se ha dedicado a trabajos de consolidación de la toponimia de estos pueblos.

La Fotografía fue otra de sus pasiones , testimonio de sus hallazgos y de la Tierra de Ayala que pateó. Nos ha dejado cientos de diapositivas.

Con su jubilación en Firestone comienza una etapa fértil y creativa, dedicado a sus estudios y a la investigación, así como a sus paseos por la querida Ayala, que llevarán a sus primeras publicaciones, conferencias, trabajo en Euskaltzaindia, sus trabajos de Genealogía, colaboraciones con los Ayuntamientos de Amurrio y Ayala, y con quién se lo pidiera en actividades culturales de todo tipo.

Perfecciona su euskera en Ormaiztegi (1968) y en Lazkao (1978). Obtiene el título de nivel superior de Ruso en la Escuela de Idiomas de Bilbao. Hasta entonces todos los idiomas que conoció los estudió por su cuenta , la mayoría con el método de autoaprendizaje Asimil. Estudiaba en los libros, incluso cuando viajaba en tren o autobús al trabajo y luego escuchaba una y mil veces los discos de vinilo y sintonizaba emisoras extranjeras en la onda corta de la radio para oir las lenguas vivas. Este era un modo también de obtener información de fuera del País, en aquellos años del Franquismo.

ACADEMICO DE HONOR DE EUSKALTZAINDIA

El 20 de diciembre de 1979 fue nombrado Académico Colaborador de Euskaltzaindia, siendo

miembro de la Comisión de la Biblioteca de Azkue, hasta su muerte.

25 años más tarde, el 17 de diciembre de 2004, recibió con grata sorpresa el nombramiento de Académico de Honor de Euskaltzaindia.

Lector incansable, uno de sus grandes tesoros fue su Biblioteca, que con el paso del tiempo albergó cientos de volúmenes que reflejan todos los temas que fueron objeto de su interés, de su estudio e investigación. Desde obras en ruso de Tolstoi o Dostoievski, pasando por enciclopedias, libros de historia, de filología, filosofía , teología, novela, etnografía, arqueología, literatura, gramáticas, diccionarios, muchos libros en euskera y sobre el euskera y la cultura vasca, además de textos en todo tipo de idiomas: italiano, alemán, inglés, malayo, polaco, francés, portugués, arabe, latín, griego....o libros sobre temas de salud, plantas medicinales, sobre el genoma humano, biología...Y por supuesto mucho de lo publicado sobre Amurrio, Ayala, Alava.

ESCRITO, CONFERENCIANTE, ASESOR

Pero no se limitó a realizar sus estudios entre las cuatro paredes de su casa. Dio a conocer los resultados de sus trabajos en bastantes charlas o conferencias:

"Esbozo del vascuence en Ayala y sus topónimos" Agosto 1975 en Okendo en el II° Centenario del nacimiento de José Paulo de Ulibarri.

"Charla debate sobre el euskera" Febrero 1978 Amurrio en La Mesa de la Cultura Vasca.

"Homenaje a José Paulo de Ulibarri" Agosto 1978 en Okendo.

"Ayala y su Historia" Amurrio, en unas jornadas organizadas por el Mendiko Lagunak.

"Llodio , Ayala y Alava: el Fuero y el Euskera" Llodio, en unas jornadas organizadas por la Asociacion de Familias.

"Onomástica de la Tierra de Ayala" Diciembre 1988 en la Casa de la Cultura de Amurrio.

Como la palabra hablada se suele olvidar con el tiempo, escribió igualmente diversos artículos en varias revistas, además de publicar varios libros, entre los que citaré:

"El euskera de la Tierra de Ayala" 1976

"Onomástica de la Tierra de Ayala". 1988

"Toponimia de la Tierra de Ayala" 1989

"Indice general y Etimologías de los apellidos y topónimos de la Tierra de Ayala". 1990

"Biografía y obra de René de Obaldia" 1997

"El Valle de Ayala, Tomo I: de la prehistoria al siglo XVI" 2003.

Entre otros artículos, cabe citar:

Deia (20 de mayo de 1995)"El euskera en la Tierra de Ayala"

Aztarna n°3 (mayo1997) "Nombres y caseríos de Larrinbe".

Aztarna n°4 (junio 1997)"Larrinbe tiene 900 años".

Aztarna n° 6 (diciembre 1997) "Godos en la Tierra de Ayala".

"Biografía del alavés euskaltzale, de Okendo, José Paulo de Ulibarri".(1999)

Aztarna n° 25 (julio 2003) "las Casa de baños de Amurrio y Luyando".

Aztarna n°27 (julio 2004) "Gazapos toponímicos e históricos".

Colaboraciones:

Aztarna n° 2 (diciembre 19969 Descripción nominal de las edificaciones y caseríos que aparecen en el mapa "Contornos de Amurrio" del año 1848 que Félix Murga dio a la luz en este mismo número.

"Sobre la vida de D. Lucas Rey" (1990) para el libro de D. Félix Núñez

"Sobre la vida de D. Jesús Garro" (1997) para el libro "Amurrianos Ilustres"de D. Félix Núñez.

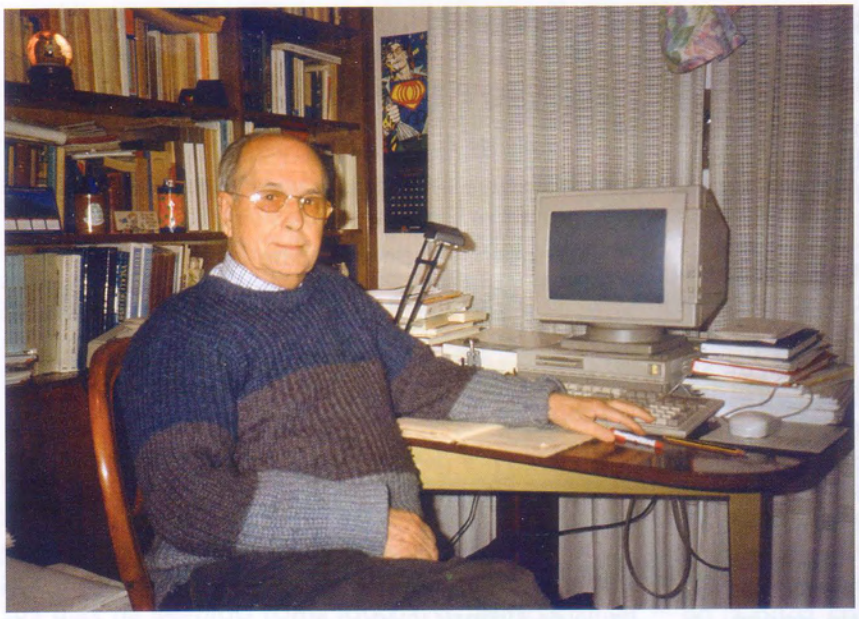
"Sobre la vida y de D. José Madinabeitia"

Le gustaba escribir cartas. Con muchos amigos mantuvo una fluida comunicación epistolar durante años. En muchos casos enviaba verdaderos informes ya fuera sobre toponimia o sobre genealogía, filología, historia... En otras aparecen retazos de historias de su tiempo o personales. Son de destacar una docena de cartas de despedida que dirigió a amigos antes de su muerte.

Fue pregonero de las fiestas de Amurrio. Era un entusiasta de cuantas actividades se realizaban en su pueblo.

SU RELACION CON LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS

Siempre le interesaron las nuevas tecnologías. De la Televisión se quedaba con los informativos, programas de actualidad, de debate, documentales.



Era para él una ventana al mundo , a la actualidad, y al conocimiento. Fue coleccionando una importane videoteca con grabaciones de los más diversos temas que atraían su interés y curiosidad.

A los 80 años aprende a manejar el ordenador y el procesador de textos. Descubre las ventajas de disponer de una herramienta de trabajo que le permitiría organizar tantas fichas y tantos datos como los que manejó para escribir su libro "El Valle de Ayala, Tomo I, desde la Prehistoria hasta el siglo XVI" y parte del Tomo II. Así aparcó, por pragmatismo, su antigua máquina de escribir.

Internet y el correo electrónico, incluso el messenger, le aportó la inmediatez en la comunicación con tantos amigos de todo el mundo.

GENEALOGISTA

Tal vez su faceta como genealogista no sea la más conocida, sin embargo a ella se dedicó con gran pasión y sólidos conocimientos.

Elaboró el árbol genealógico de su propio apellido Barrenengoa, remontándose hasta el siglo XVI. Pero también investigó otros apellidos: Amirola, Obaldia, Uscategui, Aldayturriaga Arberas, Cuadra.. entre otros, sobre los que realizó gustosamente y de forma generosa exhaustivos informes a demanda de personas que solicitaban información sobre sus orígenes. Recibió cartas de Barcelona, Madrid, Venezuela, Uruguay, Canadá, Argentina, Chile, Francia..

Como fruto de estos trabajos se crearon lazos de amistad duraderos y a lo largo de los años Federico se convirtió en anfitrión en Ayala y guía histórico-turístico de cuantos quisieron venir a conocer la Tierra de donde partieron sus antepasados.

Es de destacar su profunda amistad con Galo Gijón de Amirola, de Alcalá de Henares, importante genealogista hoy día. Mantuvieron, hasta su muerte, una larga y estrecha colaboración. Con su ayuda, por una parte, pudo informatizar todos los datos que había recogido en fichas a lo largo de los años, y por otra, completaron su árbol genealógico al localizar, por medio de Internet y la web de Galo a decenas de Barrenengoas de diversos países del mundo.

Esto permitió que en la primavera del 2005 se celebrara el Primer Reencuentro de los Barrenengoa, que reunió en Amurrio a cerca de 200 personas, gran número de ellas venidas de otras localidades vascas (Bilbao, Llodio, Orduña, Santurtzi, Getxo, Eibar..) así como de ciudades de otras Comunidades (Alcalá de Henares, Madrid, Valladolid, Logroño) incluso de otros países (Argentina, Chile). Gran parte de ellos no conocía Amurrio ni Ayala.

En el Año 1997, preparó el recibimiento y acogió al escritor francés poeta y dramaturgo René de Obaldia, cuyos antepasados procedían de Madaria. Con la colaboración del Ayuntamiento de Ayala se celebró un acto de acogida y homenaje popular en la Capilla de Kejana. Con este motivo, publicó Federico un opúsculo sobre la vida y la obra del escritor. Dos años después, René de Obaldia sería nombrado Académico de la Academia Francesa de las Artes y las Letras.

Recibió a otros Obaldias de Panamá, Canadá, Uruguay. Con sus indagaciones sobre este apellido facilitó que se celebrara el Primer Reencuentro de los Obaldia en Murga y Madaria, en el año 2002.

Amírola de Alcalá de Henares, Uscategui de Venezuela, Arberas de Argentina y Madrid, fueron otros a quienes acompañó a conocer sus orígenes.

En efecto, fue Federico el anfitrión para muchos amigos y familiares, a quienes con orgullo acompañó por su querido pueblo y por amada Tierra de Ayala, mostrando sus rincones y dando a conocer su historia y su cultura.

EL FINAL

A los 77 años había tenido una intervención quirúrgica de riesgo por una grave enfermedad cardiaca. Todo salió bien y con su ánimo y voluntad pronto se recuperó. Entendió que Dios le daba una prórroga y la aprovechó. Emprendió nuevos proyectos de investigación y disfrutó de lo que la vida le fue ofreciendo.

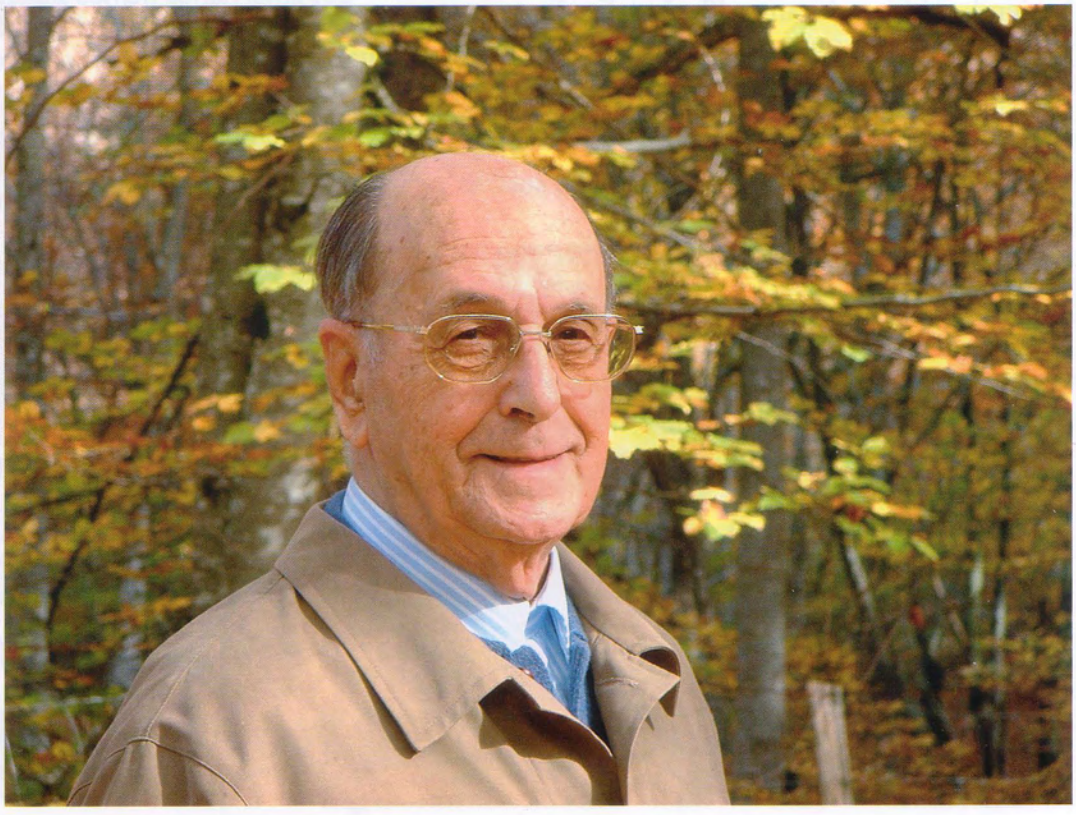
En su último año, además de ser nombrado Académico de Honor de Euskaltzaindia , el 11 de diciembre del 2004, recibió la makila que le distinguía como "Amurriano del Año" y tuvo la gran satisfacción de recibir el precioso homenaje que su pueblo le brindó. Se sintió muy feliz y agradecido y supuso para él un impulso de vitalidad.

Con gran ilusión preparó la acogida a los Barrenengoa que se reunieron en Amurrio a finales de mayo del 2005. Parecía infatigable en sus paseos por Amurrio, Ayala, la Sierra Salbada. Seguía dedicando muchas horas a sus trabajos de genealogía y a escribir el Tomo II de su libro El Valle de Ayala, cuando comenzó a sentir los primeros síntomas de la grave enfermedad terminal.

Consciente de que se aproximaba su final, lo aceptó con serenidad, agradecido por haber vivido tantos años con plena lucidez. Pudo despedirse de sus seres queridos y murió tranquilo en su casa de Bilbao, rodeado de toda su familia, el 30 de diciembre del 2005, a la edad de 89 años.

El día siguiente, en la festividad de San Silvestre, los vecinos de San Roque, en Amurrio le brindaron un homenaje póstumo al concederle el "Premio Folklore Isidro Arteta", tal como habían acordado antes de conocer su enfermedad. Apenas un mes antes cuando se lo comunicaron, recibió la noticia con satisfacción, considerando este Premio un broche de oro para su vida.

Con motivo de su fallecimiento, el Académico José Luis Lizundia le dedicó unas hermosas palabras en la prensa: "...nik esango nuke Goierrin edo Durangoaldean euskaldun euskaltzalea edozein izan daiteke, ez da? Baina Aiara Herrian edo Enkarterrin edo Erriberan nekezagoa da. Eta kontuan izaten ba dugu duela hirurogeita hamaika urte, gerra aurretik, Errepublika garaian euskeraz ikasten hasi zela ba are gehiago, ez da. Eta nik uste dut batzuetan ez garela eskualde euskaldunetakoak euskera galdutako holako eskualdeetan Federico bezalako jendeak egin duten lana eta hazi duten hazia".

(..."Yo diría que en el Goierri o en el Duranguesado cualquiera puede hablar euskera o ser amante del euskera ¿no ? Pero en la Tierra de Ayala o en las Encartaciones o en la Ribera es más costoso. Y todavía más si tenemos en cuenta que empezó a estudiar euskera hace setenta y un años, antes de la Guerra, en tiempo de la República. Y a veces yo creo que los de las comarcas en que se habla el euskera no somos como la gente como Federico que ha trabajado y ha sembrado la semilla en zonas en que estaba perdido el euskera").

Mª Jesús Barrenengoa Cuadra
Bilbao, a 8 de mayo del 2006